**TEHNIČNI DOGOVOR**

**MED**

**MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO**

**REPUBLIKE SLOVENIJE**

**IN**

**MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO**

**ČRNE GORE**

**O LOGISTIČNI PODPORI**

**ZA**

**SODELOVANJE**

**PRI**

**IZVEDBI**

**Natove misije Okrepljena prednja prisotnost (eFP) v Latviji**

**Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvo za obrambo Črne gore,**

v nadaljevanju skupno imenovana »udeleženca«, sta se

S CILJEM okrepiti sodelovanje, prispevati k izboljšanju povezljivosti oboroženih sil udeležencev in uresničevati standarde Nata;

OB UPOŠTEVANJU določb Sporazuma med pogodbenicami Severnoatlantske pogodbe o statusu njihovih sil, podpisanega 19. junija 1951 v Londonu, v nadaljnjem besedilu »Nato SOFA«;

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Črne gore o sodelovanju na obrambnem področju, podpisanega 18. junija 2007 v Ljubljani;

OB UPOŠTEVANJU Tehničnega dogovora med Ministrstvom za obrambo Republike Latvije in Ministrstvom za narodno obrambo Kanade ter Kanadskimi oboroženimi silami, h kateremu je Črna gora pristopila;

OB POTRDITVI odličnega sodelovanja med pripravljalnimi aktivnostmi za eFP04 na ozemlju Republike Slovenije in izvedbo eFP04 v Latviji;

v želji opredeliti logistično in operativno podporo Oboroženim silam Črne gore (MAF), ko so vključene v kontingent Slovenske vojske (SAF), ki sodeluje na Natovi misiji Okrepljena prednja prisotnost;

ob priznavanju, da ta tehnični dogovor ne ustvarja pravic ali obveznosti po mednarodnem pravu, niti ne vpliva na mednarodne sporazume, v katerih sodelujeta Latvija ali Kanada;

dogovorila:

**1. razdelek**

**Namen**

Namen tega tehničnega dogovora je opredeliti medsebojne odnose, pravice in obveznosti udeležencev v zvezi z ustvarjanjem pogojev za sodelovanje države pošiljateljice na Natovi misiji Okrepljena prednja prisotnost v Latviji ter načrtovati, zagotoviti in izvesti skupne (Črna gora – Slovenija) napotitve iz Slovenije v Latvijo ter vrnitve iz nje.

**2. razdelek**

**Kraj, trajanje in sodelovanje na misiji Okrepljena prednja prisotnost**

1. Ta dogovor opredeljuje medsebojne obveznosti Slovenske vojske in Oboroženih sil Črne gore med sodelovanjem na Natovi misiji Okrepljena prednja prisotnost.

2. Vsak kontingent Črne gore, to je največ 12 pripadnikov, se udeleži faze pred napotitvijo, in sicer največ pet dni pred napotitvijo v Latvijo, z dodatnim dnem za potovanje v Republiko Slovenijo. Točen datumi napotitve se določijo v potnem nalogu, ki ga izda nosilna država najpozneje 1 mesec pred vsako napotitvijo.

**3. razdelek**

**Opredelitve izrazov**

Za namene tega tehničnega dogovora imajo izrazi naslednji pomen:

1. »Nosilna država« je Republika Slovenija.
2. »Država pošiljateljica« je Črna gora.
3. »Država gostiteljica« je Republika Latvija, kjer je to ustrezno.
4. »Podpora države gostiteljice« je civilna in vojaška pomoč, ki jo v miru zagotovi država gostiteljica gostujočim silam med njihovim bivanjem na ozemlju države gostiteljice ali med njihovim prehodom čez to ozemlje.
5. »Gostujoče sile« so vse komponente Oboroženih sil Črne gore, v katere spadajo vse osebje, materialna sredstva in zaloge, kakor je opredeljeno v sporazumu Nato SOFA, v času misije Okrepljena prednja prisotnost v Latviji.
6. »Država za logistično podporo« za namene tega tehničnega dogovora je Republika Slovenija, ki prevzame splošno odgovornost za organiziranje in usklajevanje določenega spektra logistične podpore gostujočim silam. Med misijo Okrepljena prednja prisotnost v Latviji se vsa logistična podpora nudi na zahtevo in proti plačilu – povračilu stroškov.
7. »Vodilna država za logistiko« za namene tega tehničnega dogovora je Kanada, ki prevzame splošno odgovornost za organiziranje in usklajevanje določenega spektra logistične podpore gostujočim silam.
8. »Letališče vkrcanja/pristanišče vkrcanja« pomeni letališče ali pristanišče, kjer se komponente gostujočih sil vkrcajo na prevozno sredstvo za strateško napotitev.
9. »Letališče izkrcanja/pristanišče izkrcanja« pomeni letališče ali pristanišče, kjer se komponente gostujočih sil izkrcajo na prevozno sredstvo za strateško napotitev.
10. »Izjava o potrebah« je obrazec, ki ga pripravi država pošiljateljica. V njej so podrobno opredeljeni standardi, vrsta, raven in načini zagotavljanja podpore gostujočim silam ter podatki o povrnitvi stroškov in drugih posebnih lokalnih postopkih, potrebnih za dostop do logistične podpore države za logistično podporo.
11. »Območje namestitve« je območje, na katerem se zberejo in obravnavajo pripadniki in oprema gostujočih sil pred napotitvijo.
12. »eFP Latvija« je Natova misija Okrepljena prednja prisotnost v Latviji, ki vključuje Natovo bojno skupino, sestavljeno iz nosilne države in države pošiljateljice. To vključuje pomorske in zračne sile, kakor je dodeljeno.
13. »Prenos pooblastil« je dejanje, s katerim nacionalni organi uradno prenesejo poveljevanje in/ali kontrolo nad svojimi nacionalnimi silami na poveljnika Republike Slovenije/operacije, v skladu s svojimi nacionalnimi strukturami, zakoni, predpisi in postopki.
14. »TA LVA-CAN eFP« je Tehnični dogovor med Ministrstvom za obrambo Republike Latvije in Ministrstvom za narodno obrambo Kanade ter Kanadskimi oboroženimi silami.

**4. razdelek**

**Logistična podpora**

1. Vsak udeleženec tega tehničnega dogovora ima dokončno odgovornost za zagotavljanje logistične podpore svojim silam. Vendar pa logistično podporo državi pošiljateljici med prehodom čez ozemlje nosilne države ter ob strateški napotitvi in vrnitvi zagotovi nosilna država na zahtevo države pošiljateljice. Nosilna država v največji možni meri zagotavlja podporo na osnovi nacionalne zakonodaje, njenih prednostnih nalog in dejanskih zmogljivosti ter njenih razpoložljivih virov.

2. Nosilna država zagotovi brezplačno nastanitev pripadnikom države pošiljateljice v fazi pred napotitvijo v nosilni državi.

3. Država za logistično podporo brezplačno zagotovi dve vozili, skupaj s servisiranjem in opremo. Stroški goriva se zaračunajo. Vozniki vozil morajo imeti ustrezna vozniška dovoljenja in vsa potrebna potrdila. Usposabljanje za ustrezna potrdila se lahko načrtuje v času skupnega usposabljanja v Sloveniji ali ločeno v času, dogovorjenem pod istimi pogoji kot za skupno usposabljanje. Država za logistično podporo zagotovi strelivo za bojni vozili države za logistično podporo, ki se brezplačno posodita državi pošiljateljici. Druge vrste streliva in eksplozivov so odgovornost države pošiljateljice.

4. Država za logistično podporo brezplačno zagotovi en komunikacijski in informacijski sistem.

5. Država za logistično podporo brezplačno zagotovi varovanje opreme/vozil Črne gore, ki ostanejo v Sloveniji do napotitve v Latvijo.

6. Država za logistično podporo zagotovi storitve in sredstva za oskrbo proti plačilu, razen če sta se udeleženca tega tehničnega dogovora dogovorila drugače.

7. Način plačila za logistično podporo med misijo Okrepljena prednja prisotnost je prek Slovenske vojske.

8. Če je to potrebno, država pošiljateljica državi za logistično podporo povrne stroške vseh sredstev za oskrbo in storitev, o katerih sta se dogovorili in ki jih je država za logistično podporo zagotovila. Država za logistično podporo zagotavlja pri nabavi sredstev za oskrbo in storitev za službene namene enake pogoje kot za lastne sile in si po najboljših močeh prizadeva izpolniti zahteve države pošiljateljice.

9. Ta tehnični dogovor podpira pripravo Izjave o potrebah, ki podrobno določa standard, vrsto, raven in način podpore, ki naj se zagotovi državi pošiljateljici, pa tudi podatke o povrnitvi stroškov in drugih posebnih lokalnih postopkih, potrebnih za dostop do logistične podpore vodilne države za logistiko.

10. Višji nacionalni predstavnik je odgovoren za neposredno kontrolo in usklajevanje logistične podpore svojih sil, pa tudi za usklajevanje sredstev za oskrbo in storitev, ki jih vodilna država za logistiko zagotovi gostujočim silam.

**5. razdelek**

**Zdravstvena podpora**

1. Pripadniki gostujočih sil, ki sodelujejo pri dejavnostih v skladu s tem tehničnim dogovorom, morajo imeti pred prihodom v Latvijo ustrezno zdravstveno zavarovanje, da lahko plačajo stroške morebitnega zdravljenja.

2. Zdravstvena podpora se obravnava v skladu z določbami 5. točke IX. razdelka sporazuma Nato SOFA in XXI. razdelka Tehničnega dogovora TA LVA-CAN eFP.

**6. razdelek**

**Smrt in prevoz posmrtnih ostankov**

Smrt pripadnika države pošiljateljice na ozemlju Latvije se obravnava v skladu z določbami XX. razdelka Tehničnega dogovora TA LVA-CAN eFP in Priloge B k temu tehničnemu dogovoru.

**7. razdelek**

**Premiki in prevozi**

1. Napotitev pripadnikov države pošiljateljice iz domače baze v nosilno državo ter njihova vrnitev iz nje sta nacionalna odgovornost.

2. Država za logistično podporo med fazo napotitve da gostujočim silam na voljo določeno letališče izkrcanja (Brnik) in pristanišče izkrcanja (Koper) na svojem ozemlju. Nosilna država zagotovi spremstvo pripadnikom države pošiljateljice z vojaško policijo od kraja prečkanja meje do območja namestitve/letališča izkrcanja/pristanišča izkrcanja in nazaj, da se omogoči premik gostujočih sil.

3. Država pošiljateljica Republiki Sloveniji zagotovi obrazec 302, kot sledi:

* + najpozneje 10 delovnih dni pred premikom po cesti,
  + najpozneje 20 delovnih dni pred premikom po cesti, ki presega nacionalno določene teže in/ali dimenzije,
  + najpozneje 20 delovnih dni pred prevozom nevarnega blaga (skupaj s predpisanim »Obrazcem o nevarnem blagu«).

4. Za premike posameznikov ali skupne premike gostujočih sil se uporablja Natov potni nalog.

5. Napotitev iz Slovenije v Latvijo in vrnitev nazaj zagotovi zmogljivost sporazuma SAC države za logistično podporo. Če ta ni na voljo, se uporabi komercialni let, stroški prevoza pa se zaračunajo.

6. Če prevoz zagotovi država za logistično podporo, mora država pošiljateljica:

* državi za logistično podporo zagotoviti začasen podroben načrt napotitve najmanj 30 dni pred napotitvijo;
* vodilni državi za logistiko zagotoviti kontaktno osebo gostujočih sil, odgovorno za organizacijo in usklajevanje nacionalnih strateških premikov;
* napotiti svoje osebje in opremo, pripravljeno na vkrcanje, na določeno letališče vkrcanja/letališče izkrcanja ali pristanišče vkrcanja/pristanišče izkrcanja;
* predložiti podatke o činu, priimku, imenu, datumu rojstva in številki vojaške identifikacijske izkaznice/potnega lista za potovanje pooblaščenih potnikov;
* v vsakem primeru plačati račun za zavarovanje za primer letalske nesreče za vsakega potnika, ki se bo prevažal z vojaškim zrakoplovom države za logistično podporo;
* zagotoviti, da se na letališču vkrcanja/letališču izkrcanja ali v pristanišču vkrcanja/pristanišču izkrcanja opravijo vse carinske formalnosti za materialna sredstva;
* zagotoviti, da se vozila/oprema na pristanišču vkrcanja/pristanišču izkrcanja ustrezno dezinficirajo;
* se zavezati, da bodo osebje in prtljaga za prevoz na določenem letališču vkrcanja tri ure pred začetkom leta;
* zagotoviti, da bo vojaški tovor, namenjen za zračni transport, pripravljen na natovarjanje na določenem vojaškem letališču vkrcanja en delovni dan pred začetkom leta;
* jamčiti, da se tovor, ki ga je treba zapečatiti, pripravljen na določenem pristanišču vkrcanja en delovni dan pred odhodom plovila;
* zagotoviti obrazec Mednarodnega združenja za zračni transport (IATA)/Mednarodne organizacije civilnega letalstva (ICAO) za deklaracijo vkrcevalca za nevarno blago, obrazec Mednarodnega kodeksa za prevoz nevarnega blaga po morju (IMDG ) za multimodalni prevoz nevarnega blaga ali obrazec Evropskega sporazuma o mednarodnem prevozu nevarnih snovi po cesti (ADR) za multimodalni prevoz nevarnega blaga;
* zagotoviti, da je nadaljnji premik na ozemlje države pošiljateljice z letališča izkrcanja/pristanišča izkrcanja izključno odgovornost države pošiljateljice.

**8. razdelek**

**Izposojena oprema**

* + 1. Kateri koli predmet, ki se posodi državi pošiljateljici, je treba po vrnitvi z misije Okrepljena prednja prisotnost vrniti državi za logistično podporo. Država pošiljateljica si prizadeva zagotoviti, da se posojeni predmeti uporabljajo skrbno in se vrnejo državi za logistično podporo v enakem stanju, kot so bili prejeti, razen ko gre za običajno izrabo.
    2. Če se predmet ob koncu obdobja izposoje vrne poškodovan ali uničen zaradi neustrezne rabe osebja države pošiljateljice, mora ta država plačati celotne stroške popravila ali nabave predmeta.

**9. razdelek**

**Podpora nosilne države**

1. Stroške podpore države gostiteljice na ozemlju države gostiteljice plača nosilna država, povrne pa jih država pošiljateljica, razen če ni v tem tehničnem dogovoru določeno drugače.

2. Država za logistično podporo pripadnikom države pošiljateljice med njihovo prisotnostjo na ozemlju države za logistično podporo ali med njihovim prehodom čez ozemlje te države brezplačno zagotovi:

namestitev in obroke med fazo pred napotitvijo v Latvijo;

varovanje opreme/vozil, ki ostanejo v nosilni državi do napotitve v Latvijo;

skladiščenje streliva in orožja;

prevoz v Latvijo, če se uporablja zrakoplov C-17; če se uporabi komercialni let,

se prevoz zaračuna;

uporabo enega ali dveh specializiranih vozil in gorivo zanju;

komunikacijsko napravo;

spremstvo vojaške policije med prehodom čez nosilno državo.

3. Država pošiljateljica plača stroške:

orožja in opreme za lastno osebje;

rezervnih delov za sredstva za oskrbo III. razreda (P) za svoja vozila/opremo;

goriva za vozila države pošiljateljice, ki se uporabljajo za prevoz z domače baze do območja namestitve/letališča vkrcanja/pristanišča vkrcanja, in goriva za vsa vozila, ki se uporabljajo med operacijo;

če se sklene dogovor, da je pristanišče vkrcanja/pristanišče izkrcanja na ozemlju države pošiljateljice, je tovorna ladja Republike Slovenije za strateški prevoz oproščena plačila pristaniščne pristojbine in vseh dodatnih stroškov;

dokumentov, ki jih zahtevajo organi Republike Slovenije za vstop na njeno ozemlje in izstop z njega;

napotitve na misijo Okrepljena prednja prisotnost in vrnitve z nje v primeru komercialnega leta.

4. Stroški vse logistične podpore v Latviji se povrnejo Sloveniji.

**10. razdelek**

**Finančne določbe**

1. Stroške vsega medsebojno dogovorjenega blaga in storitev, ki jih država za logistično podporo zagotovi državi pošiljateljici in ki ne spadajo v okvir brezplačnih sredstev za oskrbo, država pošiljateljica povrne državi za logistično podporo pod naslednjimi plačilnimi pogoji:

a) Nastali stroški se povrnejo na podlagi izdanega računa; plačilo se izvede v 60 dneh po prejemu računa. Udeleženec prejemnik zagotovi, da je pripravljena spremna dokumentacija za račun glede na specifikacije.

b) Stroški se izračunajo v valuti države za logistično podporo na podlagi trenutnih nabavnih cen in, v primeru dobave blaga iz zaloge, na podlagi računovodskih stroškov.

2. Udeleženca drug drugemu pošljeta potrdilo o izvedenih plačilih.

3. Organ, pristojen za izvedbo plačila v imenu države pošiljateljice, je:

4. V skladu s tem tehničnim dogovorom se plačila Republiki Slovenijo izvršijo na ta bančni račun:

Ime banke: Banka Slovenije

Slovenska cesta 35

1505 Ljubljana

Republika Slovenija

Koda SWIFT: BSLJSI2X

Račun upravičenca: Št. (IBAN): SI 56011006370191114

Naslov upravičenca:

Republika Slovenija, Ministrstvo za obrambo

Vojkova cesta 55

1000 Ljubljana, Slovenija

**11. razdelek**

**Carina**

1. Država pošiljateljica je sama odgovorna za urejanje vseh zadev glede carinskih postopkov.
2. Vsak pripadnik osebja udeleženca ima veljavno identifikacijsko izkaznico (potni list za posameznika ali službeni potni list, nacionalno vojaško identifikacijsko izkaznico itd.).
3. Vsi pripadniki gostujočih sil, ki vstopajo na ozemlje države za logistično podporo ali izstopajo z njega, morajo imeti pri sebi Natove potne naloge, njihova oprema pa mora biti zavedena na obrazcu 302 oziroma drugem zahtevanem dokumentu.
4. Uvoz brez plačila carinskih dajatev se izvaja v skladu z XI. razdelkom sporazuma Nato SOFA, če je to primerno.
5. Država pošiljateljica je odgovorna za stroške prehoda skozi tretje države.

**12. razdelek**

**Pravni vidiki**

1. Pravni status pripadnikov države pošiljateljice urejata sporazum Nato SOFA in Tehnični dogovor TA LVA-CAN eFP.
2. Pripadniki države pošiljateljice upoštevajo nacionalne zakone in predpise Republike Slovenije in Republike Latvije.
3. Ta tehnični dogovor ne ustvarja nobenih pravic ali obveznosti po mednarodnem javnem pravu.
4. Tehnični dogovor naj ne bi bil v nasprotju z nacionalnimi zakoni in predpisi držav udeležencev ali katerim koli veljavnim mednarodnim sporazumom, ki zavezuje državi udeležencev.

**13. razdelek**

**Dovoljenje za nošenje vojaške uniforme**

V skladu s V. razdelkom sporazuma Nato SOFA in v skladu s XVIII. razdelkom Tehničnega dogovora TA LVA-CAN eFP lahko pripadniki države pošiljateljice nosijo svoje nacionalne vojaške uniforme na celotnem ozemlju države gostiteljice.

**14. razdelek**

**Postopki preiskave ob nesrečah**

Preiskavo nesreče na ozemlju države gostiteljice, ki vključuje pripadnike države pošiljateljice, urejajo določbe VIII. razdelka sporazuma Nato SOFA in Tehničnega dogovora TA LVA-CAN eFP.

**15. razdelek**

**Disciplina**

Disciplina ostaja v pristojnosti vsakega udeleženca. Urejajo jo določbe VIII. razdelka sporazuma Nato SOFA in XVI. razdelka Tehničnega dogovora TA LVA-CAN eFP.

**16. razdelek**

**Prenos pooblastil**

1. V fazi pred napotitvijo osebje države pošiljateljice ostaja pod popolnim nacionalnim poveljstvom. Udeleženca se strinjata, da operativno kontrolo preneseta na poveljnika nosilne države, v skladu z nacionalnimi zakoni in postopki.

* + 1. Prenos pooblastil na poveljnika nosilne države se izvede najpozneje ob prihodu osebja države pošiljateljice na območje namestitve.
    2. Po napotitvi se operativna kontrola države pošiljateljice in sil nosilne države prenese na poveljnika operacije. Vsak udeleženec poveljniku operacije pošlje svojo izjavo o prenosu pooblastil.

**17. razdelek**

**Odškodninska odgovornost**

Preiskave in nadomestilo za škodo, ki nastane na ozemlju države gostiteljice, urejajo določbe VIII. razdelka sporazuma Nato SOFA in Tehničnega dogovora TA LVA-CAN eFP.

Država pošiljateljica mora vsa svoja vozila in opremo ustrezno zavarovati za primer terjatev, sporov in odškodninske odgovornosti, skladno z nacionalno zakonodajo nosilne države.

**18. razdelek**

**Določbe o varstvu okolja, varstvu pred požari ter**

**varstvu in zdravju pri delu**

1. Nosilna država in država pošiljateljica spoštujeta zakone in predpise države gostiteljice o varstvu okolja, v skladu s Prilogo C k Tehničnemu dogovoru TA LVA-CAN eFP. Ob prihodu na misijo Okrepljena prednja prisotnost v Latviji država gostiteljica silam nosilne države in države pošiljateljice predloži ustrezne zakone in predpise v angleščini, v skladu s Tehničnim dogovorom TA LVA-CAN eFP.
2. Med prisotnostjo na ozemlju nosilne države ali države gostiteljice oziroma med prehodom čezenj je treba sprejeti vse potrebne ukrepe, da se preprečita škoda in onesnaženje okolja, infrastrukture ter vojaške, policijske in civilne lastnine z upoštevanjem varnostnih predpisov Republike Slovenije in njenih predpisov o varstvu okolja. Republika Slovenija osebju gostujočih sil zagotovi vse potrebne informacije o zakonih in predpisih, ki se uporabljajo.

**19. razdelek**

**Skladiščenje streliva**

Skladiščenje streliva obravnava določba XIV. razdelka Tehničnega dogovora TA LVA-CAN eFP.

**20. razdelek**

**Izmenjava informacij**

Celotna dokumentacija in delovanje telekomunikacijskega omrežja (izmenjava glasovnih podatkov, faks sporočil in drugih informacij, prenos glasovnih podatkov in podatkov prek faksa) ne vsebujejo podatkov s stopnjo tajnosti. Komunikacija poteka brez uporabe cenejših naprav.

**21. razdelek**

**Reševanje sporov**

Vse spore glede razlage ali izvajanja tega tehničnega dogovora, udeleženca rešujeta izključno z medsebojnim pogajanjem. Noben spor, povezan z izvajanjem tega tehničnega dogovora, se ne posreduje v reševanje nacionalnemu ali mednarodnemu sodišču ali tretji strani.

**22. razdelek**

**Končne določbe**

* 1. Ta tehnični dogovor začne učinkovati z dnem zadnjega podpisa.
  2. Ta tehnični dogovor se na podlagi medsebojnega pisnega soglasja udeležencev lahko kadarkoli spremeni ali preneha veljati.
  3. V primeru, da se ta tehnični dogovor preneha veljati, udeleženca nista oproščena obveznosti, nastalih med njegovim učinkovanjem, zlasti glede finančnih zadev.
  4. Vsak udeleženec lahko odpove ta tehnični dogovor s šestmesečnim predhodnim pisnim obvestilom drugemu udeležencu.

Podpisano v dveh izvirnikih v angleškem jeziku, od katerih vsak udeleženec prejme enega.

**V imenu Ministrstva za obrambo**

**Republike Slovenije**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Poveljnik sil,**

**Slovenska vojska**

V/Na \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, dne \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

**V imenu Ministrstva za obrambo**

**Črne gore**

…………………………………………..

V/Na ……………………, dne ………………..